1893-1963
70-ий РІК ВИДАННЯ І СЛУЖБИ СВОЄМУ НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. HEnderson 4-0237 УНСоюз: HEnderson 5-8740 Тел.: з Ню Йорку: BArcly 7-4125 УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXX. Ч. 2. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 4-го СІЧНЯ 1963 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 4, 1963 No. 2. VOL. LXX.

Христос Рождається! — Славіте Його!

ПРИЙДЕ ЧАС, КОЛИ І НА НАШІ ЗЕМЛІ ЗАВІТАЄ БОЖИЙ МИР...

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ НА ЗЕМЛІ ПОНЕВОЛЕНОЇ УКРАЇНИ АРХИЄПИСКОПА КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ЧСВВ. МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ У ЗДА



Христос Раждається! Оцим традиційним різдвяним привітом знову вітаю Вас, Дорогі Брати і Сестри, що залишились на землях поневоленої України, чи може коротаєте своє важке життя у далекому засланні, на каторжніх роботах.

Оцим привітом, Дорогі в Христі, бажаю звістити Вам велику радість, „що народився нам нині Спас, Христос Господь..." Цю справжню радість, з приводу Празників Христового Різдва, так гарно висловлюють наші коляди, що гомоніли колись і на наших Рідних Землях...

В цьому році Свята Різдва Христового у всьому християнському світі проходять під знаком XXI Вселенського Собору, що його скликав Святіший Отець Папа Іван XXIII, а який започаткував свої наради в жовтні 1962 р., у Вічному Місті Римі.

Скликав його Святіший Отець під гаслом з'єдинення усіх християн в одній Христовій Церкві. В цьому Соборі бере участь також п'ятнадцять Владик, архипастирів нашого Стада по цьому боці залізної заслони. Немає поміж нами нашого Ісповідника і Первоєрарха Митрополита Кир Йосифа Сліпого, що, як символ терпінь Українського Народу і його Церкви, вже вісімнадцятий рік перебуває на тяжкому засланні, далеко від своїх вірних.

Та може ніколи перед тим справа нашої переслідуваної Церкви і її вірних не була такою голосною, як саме під час цього Вселенського Собору, в якому бере участь до дві тисячі Владик з цілого католицького світу. Всі вони, не тільки співчувають з нашою терплячою Церквою і її Первоєрархом та Ісповідником, але і запевнюють про св. молитви.

А надія на з'єдинення чи принаймні наближення усіх християн також каже нам радіти в Світлі Празники Христового Різдва, бо вона запевняє нас, що духовий мир, який приніс з Собою на землю Божий Син, а який оспівували Ангели над Вифлеємською Стаєнкою, є ближчий у нинішні часи, як був коли іноді.

Тому, хай радіє і Ваше, Дорогі в Христі, серце, бо віра в Боже милосердя каже нам і Вам надіятись, що прийде час, коли і на наші землі завітає Божий мир та засяє духове сонце, що прожене пітьму, яка зависла над нашими землями. Наші каторжники-мученики повернуться з тюрем і заслання та вільними устами співатимуть „Нова радість стала, яка не бувала..."

До часу, коли це станеться, треба Вам, Дорогі Брати і Сестри, зберігати у своєму серцю віру у Воплочене Боже Дитя та завжди й усюди зберігати наші гарні різдвяні звичаї і християнський характер Різдва, бо в ньому черпатимете міць і силу, яка дозволить Вам видержати й найтяжчі удари та перемогти зло, пам'ятаючи на незабутню пісню з Різдвяного Повечерія: „З нами Бог, разумійте язици, і покоряйтеся, яко з нами Бог".

З Празниками Христового Різдва і Нового Року шлю мої найкращі побажання Високопреосвященнішому Митрополитові й Ісповідникові Кир Йосифові Сліпому й Преосвященному Кир Василеві Гопкові. Високопреподобному і Всечесному Духовенству та Монашеству й усьому Українському Народові, що у важкій боротьбі складає гекатомби жертв для кращого завтра св. Церкви й України.

Славіте Його!

† АМВРОЗІЙ
Митрополит
Філядельфійський
Архиєпископ

І ПЕРША ЗІРКА В НЕБЕСАХ ВЕСЕЛА...

Колись було: в заметах тихі села,
Поля, гаї, сповиті білим сном,
І перша зірка в небесах весела,
І віще „Бог Предвічний" під вікном.

У сяйві зір ішла в село Пречиста,
Над нею небо маяло, мов стяг,
Вона ж ступала ясна, промениста
З русявим Немовлятком на руках.

Горіли свічі на столі у хаті,
В душі від них займалися вогні,
І разом з нами янголи крилаті
Співали Богу радісні пісні.

Минулося... Зостався тільки спомин
Про гар Різдва в подільському селі —
Та в ньому ще бренить колядки гомін
І м'яко пахне сіно на столі.

І сяють очі з образу Марії,
Любови повні, матерні, ясні —
І бачу руки, білі, мов лелії,
Простягнені над нами в тужині.

Роман ЗАВАДОВИЧ



РІЗДВО ХРИСТОВЕ — СВЯТО ВЕЛИКОЇ ЦІЛІ Й НАДІЇ

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ ІОАНА, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗДА

„Хлоп'ятко народилось нам: Син даний нам, власть на раменах Його і дадуть імя Йому :Дивний, Порадник, Бог Кріпкий, Отець Будучого Віку, Князь Миру"
— Іс. IX, 6.



Милість Божа, що тримає нас усіх при життю, підводить нас тепер до великого свята Різдва Христового.

Свято це має для нас усіх глибоке значення. Воно кличе вглибитися в його зміст. Зміст цей — дивний. Свято Різдва Христового зовсім не подібне до інших свят народжень великих людей.

Свято Різдва Христового зовсім не подібне до таких святкувань. Воно не є свято чину довершеного й скінченого. Різдво Христове є свято Великої й Святої Надії, сповнення якої в будучому.

Вісім віків перед народженням Сина Божого надхненний пророк Ісайя, в його пророчій уяві, вже бачить: „Хлоп'ятко народилося нам.." Пророк подає значення цих народин: „Син даний нам" — Син Вічносущого Отця, „Власть на раменах Його, і дадуть імя Йому: Дивний, Порадник, Бог Кріпкий, Отець Будучого Віку, Князь Миру".

Пророцтво Ісайї розкриває нам зміст народження нашого Господа й Учителя — Христа Спасителя. Він народжується нам, як „Вождь Будучого Віку", Вождь грядучого розгорнення життя людства. Різдво Христове не є святкування вже довершеного чину, воно є Свято Надії, Надії на всі будучі віки, на всі будучі процеси та зміни в життю людей і їх племен та народів.

Остаточна ціль народження нам Сина Божого, як Вождя Людства, дана нам в Ангельській Пісні, в цій першій, небесній Коляді: „Слава на Висотах Богові, на землі спокій між людьми благовоління" (Лк. II, 14).

Різдво Христове — Свято Великої Надії. Господь прийшов до нас, прийшов в нашім людськім тілі, щоб впровадити в наше життя спокій, любов, добро і ними вести нас до вічного в Бозі життя. Все це — дія будучности, наміренна на всі віки, доки люди житимуть. Різдво Христове, як свято надії й будучности, нам особливо потрібне й дороге. Люди святкують особливо радісно Різдво Христове, бо вони потребують мати в життю вічну ціль і вічну надію. Свято Різдва Христового дає це.

Чи не дивно? Багато разів мінялося лице землі. На арену життя виходили і сходили з неї численні народи й племена. Вони зникли, лишили по собі лише руїни їх цивілізацій... Натомість Ангельська пісня-коляда „Слава на Висотах Богові, на землі спокій, між людьми благовоління" не забулася і має й до наших днів могутню відповідь людських пісень-коляд: в Ніч Різдва Христового всюди, на всіх мовах дзвенять-лунають вони, а разом із ними і наші коляди, українські. Люди хочуть мати вищу ціль життя, хочуть мати вічну надію — і тому-то лунають ці коляди, тому-то люди особливо радісно святкують Різдво Христове, Свято Великої Цілі й Надії...

Святкуймо ж побожно Різдво Христове!

Розуміймо глибоке його для нас значення!

Співаймо побожно наші церковні пісні прославлення нам народженого Господа і наші коляди. Ми потребуємо свята Різдва Христового, потребуємо його, як Свята невмирущої Надії, живім же нею.

Вірмо: прийде час і нам народжений Господь, як наш Вождь і „Отець Будучого Віку", виведе нас із теперішніх важких обставин, з погроз війнами, нищенням, із теперішніх печалей, а люди знайдуть путь миру, любови й добра, путь до їх Небесного Отця, і доходитимуть в Нім вічного життя.

Для цього Христос Господь нам в тілі народився і, як Мудрість Божа, яка нас провадить, народжується і в наших душах.

† ЮАН, Митрополит

ЦЬОГОРІЧНЕ РІЗДВО ХРИСТОВЕ У СВЯТІЙ ЗЕМЛІ

В країні народження Божого Сина — одні й другі цьогорічні святкування позначилися короткою передишкою по обидвох боках тамошньої „залізної заслони". Берлін, Куба, далекий В'єтнам, за ними територія старої біблійної Палестини під час цьогорічних святкувань (по Григоріянському стилю) — на свій лад заховали цього року певну форму „міжнародної приличности", тобто у дні народження Царя Миру припинили свої вже традиційні воєнні, провокативні чи пропагандивні чвари. Зокрема на ізраїльсько - йорданському кордоні обидві воюючі сторони і цього разу вшанували Різдво частковим перемир'ям, бодай у відношенні до релігійних почувань місцевих, також різнонаціональних і закордонних християн.

По боці ізраїльської держави поверх три тисячі католиків і протестантів одержали дозвіл від місцевих властей — переступити кордон Ізраїля, щоб відбути традиційне паломництво у місце народження Спасителя, Вифлеєм. Це старинне біблійне місто на території йорданського королівства. Тому, що обидві сусідні держави не мають дипломатичних представництв, пашпортові формальності перед йорданською стороною полагоджувала міжнародна комісія Об'єднаних Націй, яка за своїм леґальним міжнародним статутом резидує одночасно по обидвох боках ворожого фронту. Офіційна назва цього єдиного у своїм роді міжнародного „корпусу миру": Прикордонна Комісія Об'єднаних Націй. Цього Різдва список ізраїльських громадян християнського віровизнання був на 600 осіб більший, як в цьому самому святковому сезоні в 1961-му році. Список передано на тиждень раніш урядникам йорданської Служби Безпеки, які дуже пильно досліджували кожного петента, щоб, бува, між святочними богомольцями — не дісталися на йорданську сторону — шпигуни, диверсанти й інші небажані особи.

Така сама процедура матиме місце перед Різдвом за юліянським календарем для греків та вірмен православного віровизнання, обивателів Ізраїля. Цього Різдва уперше відвідали Вифлеєм студенти з різних африканських держав, які відбувають свої студії у високих школах ізраїльської держави. Також цього Різдва уперше за кілька останніх років допущено до Вифлеєму французького генерального консуля, його почот і членів різних французьких торговельних місій, які перебувають на терені Ізраїля. За весь час французько - альжирської війни йорданські власті, солідаризуючись з альжирськими арабами, остентаційно відмовляли дозволу на відвідини у Вифлеємі нелюбим для них французам. Такі самі обмеження існували для осіб французької національности з терену континентальної Франції. Цього Різдва численна французька колонія в Ізраїлі, також їхні земляки з французького материка, поклонились місцям народження Спасителя.

Також уперше цього року дозволили йорданські власті допустити на свою територію групу совєтських громадян православного віровизнання. Уперше за довгі роки у дні 7-го січня ц. р. прибудуть у Вифлеєм „православні богомольці" з різних країн совєтського бльоку. Минулого Різдва допущено у Вифлеєм, і то після дуже довгих старань, царгородського Патріярха Атенаґораса й архимандрита Вартоломея, голову совєтської Російської Православної Місії в Ізраїлі. Допущено його до Вифлеєму майже в останній хвилині, у день самого Різдва. Цього року духовні і світські обивателі Совєтського Союзу будуть без більших перешкод допущені на три дні Різдвяних Свят на йорданську територію. Немає двох думок, що таку зміну у користь совєтських „паломників" викликали якісь „вищі рації" міжнародного характеру, очевидно, по йорданській стороні.

На одні й другі Різдвяні Свята прибуває у Святу Землю кожного року поважне число міжнародних туристів, літаками й кораблями. В них заздалегідь в кишенях міжнародні пашпорти і візи, видані закордонними представництвами одної або другої держави, що її історія сягає до колишніх біблійних часів. З цими застереженнями, що йорданські власті не впускають туристів, які мають пашпорти також до Ізраїля, і навпаки.

На іронію історії, також на глибокий біль і смуток християнського світу, земля, на якій народився, проживав і проповідував Син Божий, божественний Цар Миру, приблизно на дві тисячі років від Його народження — роз'єднана ненавистю, удвоє роздерта нащадками Авраама.

В. Ар.

НА КРИЛАХ СПОГАДІВ

Срібним сяйвом все вкриває,
По просторах сніжнобілих
Біла Княжна тихо ходить,
Море спогадів наводить...

Як чарівниця-зима вкриє землю своїм пухнастим килимом, як на шибах хат повичаровує предивні візерунки, як світлом веселки заіскриться іней на коронах дерев у промінні сходячого сонця, тоді я кличу вас, мої ви спогади, до себе в гості...

Смеркається. Голосно палахкоче вогонь у ватрані, довгі, мовчазні тіні пересуваються по комині. Час до часу тріснe березова головня і злива мерехтливих іскор злітає в даль...

По калиновому мості їдуть до мене спогади!

Через тридесяті моря, через тридев'яті ріки. Туди, де верхи гір цілуються з зірками, де могили предків є наказом для грядучих поколінь. Мов на фільмовій ленті пересуваються такі знайомі, дорогі картини...

Наша правдива зима... Закутані снігом ялиці мріють на узбіччю, сивий дим вузенькою стрічкою застиг на крівлях хат... І той скрип кроків по замерзлому снігу, той знайомий галас собак.

Свят-Вечір... Мій перший Свят-Вечір у батька на руках, коли ще в мене було дуже мало років. І пізніші Свят-Вечорі, коли вже був старший і приїздив додому із шкіл. І дальші, під час різних окупацій... І мій останній Свят-Вечір вдома, коли один з гостей, старий подільський ґазда зауважив: „Святкуймо здорові, бо може слідуючого Різдва вже не святкуватимемо разом".

Мав ти рацію, сивий подільський війте! Більшість з присутніх тоді гостей святкує вже там, де немає смутку, ні печалі. Там теж і ти і твоя родина, яку знищив окупант...

А потім ще Свята на Лемківщині... Засніжені верхи, зарожевілі від морозу дівочі личка і гомін колядок, що линув у морозну, гірську ніч і губився десь, у зворах Бескиду. Останній привіт Рідної Землі мені в далеку дорогу...

Так давно, і так, якби сьогодні...

У свят-вечірню ніч, коли вам сум наляже на душу, полиньте на крилах спогадів у мандрівку по рідних просторах. Картини рідних місць оновлять вас духом, додадуть творчої наснаги у дальшій мандрівці. Ви ж ще не піддались, ви ж приобіцяли собі одного разу повернутись туди звитяжно!

...Сріблистий сніг порошить далі, все більше і більше присипає стежки і дороги та наші думки, наші серця з Тобою, Рідний Краю! Жадна заметіль не засипе нам стежки до Тебе! Ми співаємо разом з Тобою — „Бог Предвічний народився!"

Ярослав Вижницький

Кеннеді передбачає труднощі у співпраці з Конґресом

Палм Біч, Флорида. — Президент Кеннеді оптимістично дивиться на розвиток закордонних подій в цьому 1963-му році, але він здає собі справу з того, що його законопроєкти натраплять на труднощі в обидвох палатах Конґресу. На думку Президента економіка ЗДА конче потребує підбадьорення у виді зменшення прибуткових податків. Коли не буде зменшення податків, то число безробітних може збільшитися до 6% всіх робітних сил, а це не є пожадане, бо велике число безробітних є признакою економічної знижки. На думку Президента члени Конґресу повинні однозгідно працювати в тому дусі, щоб країна могла дістати ті закони, що є конче потрібні для розвитку економіки і культури. Президент турбувався тим, щоб Палатна Комісія Правил складалася з 15-ох а не з 12-ох членів, бо такий більший склад прихильніше ставився б до урядових проєктів. Президент турбується тим, щоб Конґрес прийняв закон про зменшення податків і про зміну податкової системи. Президент має зачекати із законопроєктом про медичну опіку над старшими особами в рямках соціяльного забезпечення, поки сенатори й конґресмени не простудіюють нових урядових пропозицій в цій справі. Ще обережніше діятиме Білий Дім із законопроєктом про федеральну допомогу шкільництву. Спершу прихильні урядовому плянові члени Конґресу мають знайти прихильників урядової програми, а тоді внесеться законопроєкт до обидвох Палат.

Селебрізі сподівається, що Конґрес ухвалить урядові проєкти про медичну опіку і допомогу школам

Палм Біч, Флорида. — Президент Кеннеді при кінці тижня конферував дві і пів години з секретарем виховання, здоров'я і добродійности Антоні Селебрізі та його помічниками в справі бюджету того департаменту на 1964-ий рік. Після конференції Селебрізі заявив журналістам, що нові урядові законопроєкти будуть більше сприйнятливі для 88-го Конґресу в порівнянні з тими проєктами, що їх відкинув 87-ий Конґрес. На думку уряду ті обидва законопроєкти є конче потрібні, а склад Конґресу є прихильніший для урядових пропозицій, як минулого року. Селебрізі заявив, що урядові проєкти про медичну опіку для старших віком в рямках соціяльного забезпечення та про допомогу публічним школам в основі зредаґовані в тому дусі, що й минулорічні, але цього року є більші вигляди на ухвалення цих проєктів як в 1962-му році, бо змінився склад Конґресу. Президент конферував на веранді дому, в якому він відпочиває, а по полудні плавав на яхті Гонʼ Фіч по океані разом із родиною, між якими були і його шваґер князь Станислав Радзівіл із дружиною. Морська подорож не вдалася, бо віяв сильний вітер і падав дощ.

● ЗДА, Британія і Франція оприлюднили вийнятки з тисяч документів, знайдених в Німеччині з кінцем останньої війни, а між ними — записку про звідомлення ближче неназваного німецького дипломата, який мав у 1936 р. розмову з тодішнім британським королем Едвардом VIII. За тим звідомленням, Едвард VIII заповів, що хоче стрінутись з Гітлером для обговорення англійсько-німецького порозуміння. Тоді в Британії прем'єром був неприхильний Едвардові консерватист Болдуін

У Південному В'єтнамі загострені бої проти комуністичних партизанів

Сайґон. — В минулу середу 2 січня ц.р. американське летунство, що активно підтримує південно-в'єтнамське військо в боротьбі проти комуністичних партизанів, зазнало поважних втрат. З 15-х гелікоптерів, які перевозили вояків на бойовище, 14 були поцілені протилетунською артилерією партизанів, при чому вісім були примушені приземлитись. Із них вдалося три гелікоптери направити і відтраспортувати, але 5 гелікоптерів були таки цілком втрачені. Що гірше, при зістріленні американських гелікоптерів — згинули три американські військовики, між ними один сотник, що підвищило втрати американців у Південному В'єтнамі до 30. Ця битва відбулась в дельті ріки Меконг. З комуністичного боку взяв у ній участь курінь партизанів, разом коло 400 осіб. По південно-в'єтнамському боці згинуло коло 50 вояків державної армії, — втрати партизанів ще вищі. Важкі втрати американців і південно-в'єтнамського війська прийшли внаслідку зміни партизанської тактики: замість втікати й розпорошуватись в джунґлях зараз з появою гелікоптерів, партизани залягали в крівках і засідках та, не зважаючи на вогонь з гелікоптерів, острілювали їх в моменті приземлювання. Збільшені втрати обох сторонах вказують на загострення війни у Південному В'єтнамі, куди ЗДА перекинули 200 гелікоптерів.

СВОБОДА SVOBODA

Український щоденник UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25.—Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00: six months $7.5;0 three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Христос Рождається!

Христос Рождається! 1963 роки тому янгол сповістив цю „дивную новину" пастирям а зірка показала царям дорогу ди Вифлеємського вертепу, в якому здійснилися пророцтва та сповнилася найбільша містерія воплочення Божого Сина. Від того часу все більше і більше людей на землі щороку відзначають цю подію і з кожним роком все ширше і голосніше гомонить різдвяний привіт: Христос Рождається!

Повторюємо цей привіт і ми, від раннього дитинства, як далеко сягає наша пам'ять. Проголошували ми його в різних періодах нашого життя та в різних обставинах: в щасті чи в недолі в родинному гурті, між друзями на фронтах чи на самоті у ворожій в'язничій келії. Повторювали ми його на Рідній Землі, на скитанні по бездоріжжях світу чи на нових місцях нашого поселення. Але в усіх часах і в усіх обставинах ми відчували при цьому те саме незбагненне тремтіння нашої душі, що викликає найкращі і найшляхетніші почування, що їх не дадуть і не заступлять найбільші багатства і розкоші, ані не захитають і не знищать найбільші злидні і терпіння цього світу. Христос Рождається завжди і для всіх!

Христос Рождається для тих, що в Нього повірили і Ним та для Його живуть!

Христос Рождається і для тих, що Його не прийняли чи відкинули і навіть переслідують!

Христос Рождається для малої дитини, що ставить перші кроки та сприймає світ, як казку, і Христос Рождається для людини в похилих літах, що пройшла відстань свого життя та очікує його кінця.

Христос Рождається для тих, що повні сили і життєрадости не знають болю і терпінь, як і для тих, що в немочі і терпіннях вважали б смерть за рятунок.

Христос Рождається для тих, що засядуть до свят-вечірнього стола без вільних місць при ньому, як і для тих, що думками будуть при тих, що в могилі чи далеко від них.

Христос Рождається для тих, що святкуватимуть в достатках, як і для тих, що жадні будуть шматка хліба чи теплого кута.

Христос Рождається для тих, що мають і повними пригорщами користуються своїми невід'ємними правами, між якими є і право на волю, як і для тих, що їм усе це того права відмовляється та які перебувають в неволі.

Христос Рождається для всіх, бо Він — як співається в колядці „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій ввесь". Але тільки від нас самих, від нашої віри і нашого життя це спасіння залежить, бо для цього ми й маємо вільну волю.

Різдвяні свята і різдвяний час дають найкращу нагоду на те, щоб бодай на хвилину відірватися думкою і почуваннями від того щоденного і буденного, що сповняє наші душі однаково: радістю і вдоволенням, чи смутком і недостачами. На цьому бо світі все особисте змінливе все „йде і минає" — як каже поет, але вічними і незмінними залишаються вартості, що їх нам приніс народжений у Вифлеємі Бог та які символізують його воплочення. Ці вартості можуть тільки збільшити навіть найбільшу радість життя і можуть влити радість навіть у найбільш зболіле серце. Вони єдині, що в усіх періодах нашого життя і в усіх обставинах можуть принести нам те, чого ми собі взаємно щороку з нагоди Різдва Христового бажаємо: Веселих Свят!

В тому дусі й вітаємо всіх наших Читачів та всю нашу Громаду традиційним:

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ —

СЛАВІТЕ ЙОГО!

Свято миру і любови

Вже майже два тисячоліття святкує людство кожного року Різдво Христове під знаком миру і любови. Бо Христос прийшов на цей світ, щоб принести мир людям доброї волі. Різдвяний символ такий могутній і самозрозумілий, що усі вороги віри Христової та його святих заповітів, намагаються в цих днях показати себе нібито миролюбними й приязними до людства і його ідеалів.

Але мир буває дійсний і позірний. Сучасний світ довго вже не знає дійсного миру. Між двома світовими війнами був лише позірний мир, бо Версальський договір, встановлюючи новий порядок в Европі, відразу ж засіяв зерна нових великих конфліктів. У той самий час на Сході Европи прийшов до влади режим, який своєю місією вважав осягнути „райську майбутність" для людства найбільш кровожадними методами правління та безоглядним завойовницьким гоном. Друга світова війна принесла визволення багатьом народам світу і — уярмлення багатьом іншим країнам та народам. Глумливим парадоксом стало удержавлення 20-ох африканських країн, що не вийшли ще із стану культурного примітивізму, і — втрата державности кільканадцятьох народів Східньої і Середньої Европи з прастарою культурою, з політичними традиціями і збалянсованою економікою. Спричинник другої світової війни, Німеччина, яка хотіла стати геґемоном світу „на тисячу років", — стала поділеною надвоє країною, з перегородженою муром давньою столицею, все ще без того права самовизначення, що його в минулому році признано навіть новогвінейським папуасам. Те саме стосується країн і народів, поневолених в межах монструальної колоніяльної імперії, що відома під назвою Совєтського Союзу. З гаслом миру на устах московські і китайські комуністи придумують, організують і розпалюють в різних країнах світу „малі війни", ведені ніби місцевими партизанами за „визволення" тих країн, а фактично за встановлення в них комуністичного режиму.

Поняття миру нероздільне від понять волі і справедливости. Тому й останнє Різдвяне благословення Папи Римського „Урбі ет орбі" — місту і світові — було сполучене із закликом до державних мужів світу, щоб вони знайшли у собі стільки мудрости й мужности, щоб завести тривкий мир, поклавши його на основах волі і справедливости. Як же може існувати такий мир, коли червона комуністична імперія всі свої зусилля впродовж ось уже 44-ох років спрямовує на те, щоб збройною силою або підступом і обманом накидати іншим країнам свою волю і свою владу. А в тій імперії панівна верхівка вважає за добре і справедливе те, що закріплює владу її панівної кліки.

Немає на українське Різдво Христове 1963-го року у світі миру і любови, бо воля і справедливість мусять все ще вести важку затяжну боротьбу за свою перемогу. Не може бути миру у світі, поки колядники не матимуть права ходити по всій українській землі, прославляючи новонародженого Христа, поки навіть у цьому прастарому народно - релігійному звичаєві панівна ворожа влада добачає антидержавну затію. Але всі великі ідеї переходять мученицький шлях. Адже й Христос, що проповідував мир і любов, мусів нести хрест на Голготу, а Його послідовників тортуровано й винищувано. І воля була впродовж тисячеліть історії нехтувана. А все ж — Христос і християнська віра визнавані нині мільйонами. Тож переможуть і святі гасла волі та справедливости. І щойно тоді вольними устами сповіщатимуть люди на Різдво — дійсний мир людям доброї волі.

П. К. Ковалів

СВІТ І ВИЩА ПРЕМУДРІСТЬ

Християнський світ радіє нині великою радістю, бо народився Христос, Син Божий, Спаситель світу. З Ним народились і нові засоби спасіння: віра і добрі діла. Віра в народженого Сина Божого поєднується з добрими ділами — християнськими чеснотами, які є найбільшою прикрасою людини, що живе в царстві Божому.

Син Божий зійшов на землю в образі людини, понизивши Себе, щоб прославити її, навчити жити дійсно по-людському, гідно нести в собі образ Божий. В цьому полягає велике значення свята Різдва Христового, як свята нової ери в житті людства з новими моральними законами, заснованими на заповіді Христовій: „Люби ближнього свого, як самого себе". Ще И. Дж. Вілліям Ллойд, англійський єпископ початку XVII ст., вказав на такі ознаки релігійности людини: „Коли людина живе в мирі із світом, в мирі із своєю власною душею і в мирі з своїм ближнім, то така людина є релігійною".

Історія народів світу свідчить, що не тільки окремі люди, але й цілі народи, держави, які зрікалися вищих ідеалів, що їх прагне вічно людська душа, — життя в Бозі, занепадали, а ті, які шукали цих ідеалів, підносились. Про цих останніх свідчить історія ЗДА, країни, яку правдиво називають „сіоном волі і свободи", Глибока релігійність цієї країни поставила її на твердий шлях розвитку й духовного зростання. Навіть на грошових знаках вибито: „На Бога надіємось". Колишній президент ЗДА Д. Айзенгавер в одному з різдвяних звернень до народу говорив: „Лише віра в Бога зробила Америку такою великою державою в світі, якою вона є тепер".

Найбільші блага землі марні, якщо ми не дбаємо про вищі духовні блага. Так само марними є найвищі знання, якщо ми черпаємо їх тільки з обмеженого людського розуму, уникаючи найвищого джерела знання — Бога. Людина ніколи не може збудувати собі повноцінного життя власними силами, силами власного розуму, без вищої Премудрости, яка одна-єдина може вказати правдивий шлях життя. Життя в Бозі — це той правдивий шлях, на який скеровує людство вчення Христове, викладене в святій Євангелії, і цим шляхом людина повинна йти, бо тільки він творить повноту життя і ніякий інший, хоч би який він був привабливий. Цей шлях буває тернистий, бо вимагає терпеливости, але разом з тим він легкий для тих, хто має в своєму серці віру в Бога та в Його повсякденну опіку.

Людина, яка не вірить у вищий сенс життя і не усвідомлює великої цілі свого земного існування, як шляху у вічність, така людина байдуже чи з жахом дивиться на кінець своїх земних днів. Така людина трагічно переживає свої останні дні. Мирну й щасливу старість готує собі тільки той, хто вірить у вічність своєї душі.

Різдво Христове нагадує кожному про цю вічність. „Велика таємниця побожности — Бог з'явився в тілі" (І Тим. III, 16). Він з'явився для того, щоб ми, як співається в церковній пісні, „віддалилися від марного світу і розум на діла Божественні спрямували, бо Бог на те й зійшов на землю, щоб до неба піднести нас".

Так, тільки в Божій Премудрості світ може знайти повноту життя на землі, як запоруку життя вічного.

Христос народився!

Українські славісти і назвознавці взяли участь в наукових конвенціях у Вашинґтоні

Вашингтон, Д. К. — В днях 26-31-го грудня ц. р. відбулися тут річні конвенції американських наукових товариств: Асоціяції Модерних Мов (МЛА), Американської Асоціяції Славістів (ААТСЕЕЛ), Фолкльорного Товариства (АФС), Діялектологічної Асоціяції (АДС), Американського Назвознавчого Товариства (АНС) і ін., з участю понад п'ять тисяч членів і гостей. В працях поодиноких товариств взяли участь теж і українські науковці зі ЗДА й Канади в числі понад 20 осіб. Доповіді виголосили: д-р Яр Славутич з Едмонтону (Канада) про „Закінчення -ові, еві в українській деклінації" (МЛА 29 грудня) та д-р Яр. Рудницький з Вінніпеґу (Канада) про „Напрямні ономастичних досліді у ЗДА й Канаді" (на зборах Управи АНС, 29 грудня). Крім цього брали участь в дискусіях над доповідями д-р Я. Гурський (Сирякюз), д-р Т. Мацьків (Акрон) й ін. З нагоди конвенцій передано деякі видання УВАН з Канади Конґресовій Бібліотеці в Вашинґтоні, а крім цього переклади Шекспірових творів Т. Осьмачки центральній Шекспірівській Бібліотеці ім. Фолґера в Америці. В дні 27 грудня в імені українських учасників, група українських науковців, очолювана проф. В. Левом і Яр. Рудницьким, відвідали проф. П. Ковалева, вітаючи його з ювілеєм наукової праці й подружнього життя. Від американських науковців вітав ювілята д-р Д. Джорджакас із Н. Дакоти. Цього ж вечора відбулося окреме засідання українських славістів у справі українського етимологічного словника, що його рішено піддержати передплатами й спонзоруванням окремих випусків, як однієї з основних праць із українознавства. Між учасниками конвенцій роздано деякі новіші видання з української бібліографії, мови й літератури. У згаданих конвенціях брало участь багато науковців молодшого покоління — викладачів із різних американських і канадійських коледжів та університетів.

● Департамент Внутрішніх Справ плянує зробити дім в Кемдені, Н. Дж., в якому жив славний поет Волт Вітман, національною історичною пам'яткою. Дім цей збудований в 1848 році. Вітман жив в ньому 8 років свого життя перед самою смертю. Цей дім тепер є власністю стейтової леґіслятури.

ЕКОНОМІЧНІ ВИГЛЯДИ НА 1963 РІК

З новим роком робиться підрахунки з минулого року і плянується працю на новий рік. Те саме роблять всі ті, які керують економічним життям в окремих країнах.

Агенція Асошієйтед Прес зібрала дані про те, які вигляди має господарство окремих країн вільної Европи, і прийшла до загального висновку, що і 1963-ий рік буде роком загального добробуту, але майже в усіх вільних европейських державах економічний ріст йтиме дещо повільнішим кроком у порівнянні з 1962-им роком.

І так в Західній Німеччині появилися вже в 1962-му році деякі показники того, що кінчається отой економічний бум, який дивував цілий вільний світ в роках після закінчення другої світової війни. Тут вже минулого року зареєстровано деяке число банкрутств підприємств, що дуже стурбувало економістів. В деяких країнах Союзної Німецької Республіки підприємці не мають капіталу на розбудову бизнесів. Заробітні платні зростають у швидшому темпі, як прибутки.

Та в Західній Німеччині і надалі є повне затруднення, до країни прибувають чужі робітники, які зараз дістають працю. Робітники збанкрутованих підприємств легко знайшли працю в інших фірмах. Кошти прожитку зросли впродовж року на 2.8%, і тому міністер економіки Людвіґ Ергард остерігає робітництво та працедавців, щоб не збільшували коштів продукції, бо Німеччина сама себе виелімінує із світового ринку.

Кориснішє представляється Франція, економіка якої в 1962-му році була під кожним оглядом задовільна, валюта тривка у відношенні до чужих валют. Платничий баланс із закордоном має надвишку; державна скарбниця має резерви, які становлять $3.5 більйона в золоті і твердих валютах. Економічний ріст був великий: на 4.5 до 5%. Економісти сподіваються, що французька економіка в подібному темпі зростатиме і в 1963-му році.

Третя, велика европейська країна — Італія втішалася добробутом в 1962-му році, який був одним із років найбільшого економічного буму в італійській історії. Минулого року італійська економіка мусіла пережити довшу посуху, яка пошкодила рільничій продукції, та кілька довших страйків, що некорисно вплинули на металеву промисловість. Та індустрія зросла в минулому році на 10% в порівнянні з дотеперішнім рекордом. Вигляди на новий рік добрі, але економісти є досить обережні з огляду на менше число замовлень із закордону.

Економіка Великої Британії в 1962-му році поправилася після знижки в 1961-му році. Англія впродовж минулого року сплатила $1.5 більйона боргу в Міжнародному Монетарному Фонді. В минулому році можна було скасувати ті обмеження, які заряджено в 1961-му році. Англія нарікає на велике число безробітних — 554 451, що становить тільки 2.4% всіх робітних сил. Індустрійна продукція у Великій Британії зросла на 4% в другій чверті цього року в порівнянні з першою чвертю.

Швайцарська економіка надалі зростає в рекордовому темпі, але економісти турбуються тим, щоб інфляція не захитала стабільности франка. Експорт і імпорт виказують рекордові числа, платничий дефіцит також на рекордовій висоті. Та цей дефіцит є частинно винагороджений прибутками від туристів, банкових вкладів від чужинців та забезпечень із-за кордону. Сам швайцарський уряд передбачає добробут в новому році, але темп економічного росту буде дещо сповільнений.

Це саме передбачає і голляндський уряд. Конкуренційні можливості Голляндії дещо послабли внаслідок збільшення заробітних платень в минулому році, недостачі вишколених робітників та скорочення годин праці. Все те некорисно впливає на економіку, здорожчуючи товари і внеможливлюючи конкуренцію.

Бельгійська економіка зростає в прихильній атмосфері при повному затрудненні. Бракує робітних сил в будівельному, копальняному та текстильному промислі. Продукція в 1962-му році була більша від тієї з 1961-го року. Але в деяких секторах слідно сповільнення росту продукції.

Промислове збудження Еспанії може колись поставити її на рівні з Францією або Італією. Покищо зроблено найбільший поступ в продукції товарів для домашнього вжитку. Імпорт є вищий від експорту, але власне там платничий дефіцит не існує, бо прибутки від туристів його балянсують.

Скандинавські країни Данія, Норвеґія та Швеція, а також і Фінляндія втішалися в минулому році ростом економіки, хоч і мали свої власні клопоти. Данія має дефіцитовий платничий баланс і дається там відчути інфляція. Те саме долягає і Норвеґії, яка має труднощі в продажі дерева, металів і паперової маси. Уряд старається не допускати до зросту цін і платень щоб можна було конкурувати з-за кордоном. Фінляндія живе дуже скромно і так має бути і в новому році, бо уряд за всяку ціну прямує до збалянсованого бюджету. Найкраще стоїть Швеція, яка сподівається добробуту і в новому році.

В ЗДА в минулому році був добробут, хоч і уряд і опозиція не були вдоволені з того темпа, в якому зростала економіка. Уряд плянує зменшити прибуткові податки вже від січня цього року, щоб збільшити темп росту економіки та зменшити число безробітних, яке виносить понад 5% всіх робітних сил.

Не тільки опозиційні члени Конґресу, але й деякі демократичні конґресмени та сенатори є проти того, щоб зменшувати податки без зменшування федеральних видатків. Уряд вже заплянував федеральний бюджет у висоті $100 більйонів. Коли прибуткові податки будуть зменшені на 10 більйонів, то дефіцит державної скарбниці був би принаймні двоциферний, очевидно в більйонах.

Всі економісти не передбачають економічної знижки, але майже всі вони є за те, що добре було б приспішити темп економічного росту, щоб дати працю безробітним і тому одному мільйонові молодих робітників, які щороку виходять на ринок праці.

Прихильники зменшення прибуткових податків твердять, що зменшені податки скріплять економіку, яка так зросте, що державна скарбниця матиме більші прибутки, бо буде більший рух в економіці.

Ясніший погляд на економіку цієї країни можна буде виробити собі після того, як Президент предложить свій звіт про економіку країни, і від того, як Конґрес поставиться до урядових проєктів про скріплення економіки.

З НАШИХ БУДНІВ

Ялинка патріота

Сім'я закінчила традиційну свят-вечерю і засіла вкупці до традиційної телевізії, як у коридорі задзеленчав дзвінок. Затупотіли ноги.

— Ого! Колядники! — зідхнула пані господиня і закрила телевізор, під голосні протести наймолодшої ґенерації.

Тато погрозив дітворі пальцем і пішов відчиняти двері першій того вечора партії колядників, а були ними пристойні та кремезні хлопці, що збирали на шляхетну ціль — звільнення України від ворожого ярма. Вони привітали господарів із Святами і вдарили свіжими ще голосами грімке „Бог предвічний". Пан господар, як ідейно зближений, почастував колядників чаркою горілки, а що їм дав за коляду — не наше діло, та й не з нашої кишені, до речі сказавши.

В хаті був гість запрошений на святу вечерю, давній фронтовий побратим господаря дому, старший віком парубок, що прилетів на Свята літаком аж з Клівленду. Колядникам той пан не був знайомий, а що з обличчя важко було вичитати яких він переконань, хлопці не хотіли „бадерувати" його колядою. На диво, гість сам їх зачепив:

— Панове збирають на Україну? — спитав.

— Так, прошу, — відповів „береза" чи там міхоноша і поліз до кишені по відповідні листи-бльочки.

— Пробачте, — стримав його гість, відсуваючи бльочки. — Панове! Друзі! Я дам на визвольну справу все, що маю в цій хвилині при собі, тобто мій двотижневий заробіток, але запевніть мене, панове, що за рік часу ми всі будемо колядувати вже на нашій рідній і вільній Україні!

Колядники трохи змішались, а пан „берези" сказав:

— На жаль, пане добродію, ми не можемо дати вам такої ґарантії... Ми глибоко віримо, що колись повернемось на Батьківщину, та коли це буде — не знати. Все, що можемо для вас зробити, то заколядувати на придачу „Вселенная веселися".

— Ой, не до веселости мені, панове, — похитав головою гість, а в його очах заблистіли сльози. — Ми не знаємось, панове, та це неважне... Люди називають мене диваком, може воно й правда, був час і була нагода здивачіти... Я чоловік самотній, сам п'ю, сам гуляю. В мойому „апартаменті" в Клівленді я поставив собі ялинку. Невеличку... Отакеньку. А знаєте, чим її удекорував?.. Бльочками на звільнення України. Згори донизу обвішана, обтикана тими бльочками... Щороку купую їх і силяю на свою ялиночку. Вона в мене безпечна. „Фаєрпруф". Немає чого боятись, щоб з нею трапився якийсь „курцшлюс" чи, як тут говорять, аксидент. А так хотілося б!.. Боже, як хотілося б, щоб блиснула вогненна іскра, спалила цю ялинку, і мій „апартамент", і над цілим світом запалила заграву надії на визволення нашого Рідного Краю...

Гість не міг далі говорити — закрив обличчя долонями і захлипав. Господар дому взяв його легенько від руку і повів до сусідної кімнати.

— Вибачте, панове, — сказала господиня, — той пан цілком нервово заломаний. Він дуже багато пережив, багато витерпів, а найгірше те, що не одружився і тепер пропадом пропадає. Женіться, панове, котрий ще нежонатий, а то й вам таке лихо буде!

Колядники вже довго не попасали, сказали ще надобраніч, веселих Свят і пішли далі. „Вселенная веселися" таки й не заколядували.

Ікер.



РІЗДВЯНЕ

Вітаймо цей Різдвяний День!
Він проминє — зустрінем
другий,
Бо ще лани моїх пісень
Орати маю срібним плугом:

А хто прийде, коли не ти,
Опівдні стежкою на поле
Плугатареві помогти,
Утерти піт гарячий з чола?

Хто сяде близько на траві,
А може навіть приголубить
В аромі свіжої ріллі?
Той, що хоч трошки може
любить.

19. XII. 62

М. І. МАНДРИКА

о. М. Федорович

ЗДОБУВАННЯ КОСМОСУ І ВІРА В БОГА

(1)

Два роки тому совєтський космонавт Герман Тітов, облетівши довкола Землі, склав гордопишну заяву, мовляв, з вікон своєї кабіни він „не побачив ані Бога, ані янголів"... Таке наявне бузувірство підхопила совєтська преса, радіо, телевізія для добре відомих пропаґандивно - безбожницьких цілей у себе вдома, в сателітних країнах і в країнах вільного світу, викликаючи різні коментарі.

Другий совєтський космічний „спец" в релігійних справах, таки наш земляк, Павло Попович, завершивши свій політ у зоряних просторах, також порушив релігійну тематику перед совєтськими кореспондентами. На провокаційне запитання, чи бачив він у космосі Бога, Попович дав таку велемудру, на комуністичний лад і диктат зладжену, відповідь: „Я скажу, друзі, я бачив Бога. Його ймення — Григорович"... Таке наявне блюзнірство було сказане під адресою совєтського космонавта, який в другій ракеті, одночасно з Павлом Поповичем, облітав Землю. І такий несамовитий коментар подала совєтська преса, аж захлистуючись від „дотепности" цього другого пропаґатора матеріялістичної діялектики.

Яскравим контрастом до цих заяв є слова і враження американського космонавта Джана Глена. Запитаний журналістами, яка його думка про Бога, він сказав: „Бог, якому я молюсь, надто великий, щоб Його не добачити в космосі. Моя релігія, — це не машина на зразок тієї, що нею пожежники гасять вогонь. Мій Бог — не пожежна машина, якої вживають лише в годину небезпеки. В моєму Творцеві я завжди знаходжу заспокоєння душі, тому під час лету я був спокійний".

Як бачимо, два світи — один богоненависницький, другий християнський — зустрілися в космічних просторах, давши зовсім інакші відповіді на преважливу тему: людина зродила думку про Бога, чи навпаки, святий Бог, Творець вселенної і всього, що в ній?

Пресові коментатори Заходу, переказуючи читачам пропаґандивні ревеляції совєтських космонавтів про їхні „відкриття", збули мовчанкою їхні абсурдні теревені в суто релігійній справі. Яку ж відповідь повинна дати віруюча людина обидвом совєтським космонавтам щодо існування Бога?

З нагоди цьогорічного Різдва, тобто народження в людському тілі Бога-Людини, заторкнемо цю тему, тим більше, що один космонавт-атеїст, на жаль, наш брат по крові, клясичний продукт комуно - московського безбожницького політвиховання. Замість розпочинати „святочну полеміку" з космонавтами Тітовим і Поповичем, також з усіма, що „на ясне сонце брешуть", скажемо одне: людина, навіть по зуби озброєна модерною технікою, не може подати фактів, що в космосі „немає Бога". Фактів, спертих на формулах стислої науки. Релігійним ненависництвом сплоджені, плиткою аґіткою підтрушені обсервації совєтських космонавтів навряд чи переконають тямущу людину, хоч би й совєтського виховання, в безрезультатності „пошукування" з вікон ракет християнського особового Бога.

Антирелігійні теревені Тітова й Поповича, сперті на матеріялістичній тезі „не бачив — не знаю", належать до дуже старих, століттями оклепаних фраз. Атеїстична софістерія в стилі „не бачу, тому й не вірю", давня сама собою, як давнє християнство. Перший християнський апологет, талановитий оборонець євангельської науки від її первопочинів, св. Апостол Павло, мав багацько до діла з предтечами сьогочасних „пошукувачів Бога". Грецьке місто Атени славилося не тільки мистцями, мислителями, поетами, але й релігійними — поганського типу — мрійниками. В Атенах у добі народження Спасителя перехрещувались майже всі культи античного світу. Там знаходилась „головна кватира" крайньо матеріялістичних епікурейців, пантеїстичних фаталістів, байдужих до всього довкілля стоїків. Одним з найтрудніших виступів першого християнського апологета, св. Апостола Павла, був його виступ у тодішній цитаделі різношерстого поганського культу, в Атенах.

Свій клясичний виступ, вірніше свою фронтову атаку супроти „старих богів", сконцентрував св. Павло на одній точці: християнський Бог — не матеріяльна субстанція, але в буквальному значенні слова духове єство. Бог людям об'явився, давши їм Свою науку через Сина Свого, Христа. Цей Господь, говорив св. Павло на атенському ареопагу головним репрезентантам поганських культів, створив світ і людей. Християнський Бог — не якесь мрячне, за хмарами, таємне єство, оточене серпанком людських вигадок і наївних мітів. І не з каменя християнський Бог. Він — не холодний ідол і не виллятий із золота кумир. Людина не мусить Його шукати. Своє блискуче навчання про християнського Бога закінчив св. Павло словами: „Бо в нім ми живемо, і рухаємось, і існуємо, як деякі з ваших поетів казали: навіть рід ми Його" (Дії св. Апостолів, 17:28).

Світ лише один раз мав щастя бачити свого Учителя і Бога, — в добі від Його народження у Вифлеємі до дня Його смерти біля Єрусалиму. Свої слова: „Я дорога, істина і життя" Син Божий розумів буквально. Він в кожному і в кожній з нас, охрещених в Його святе ймення. Основа наших відомостей про Христа-Бога, — це св. Євангелія. Інколи наше сприймання подій, записаних у цій священній Книзі, наприклад, Вифлеємська Містерія, що так скажемо, академічне. З одного боку мова, стиль і виклад цих святих Книг такі, що мала дитина їх зрозуміє. З другого боку, такі глибокі правди в них криються, що не вистачить цілого життя одної людини, щоб їх належно збагнути.

СОВЄТИ ЗАМКНУЛИ ЖИДІВСЬКУ СИНАГОГУ У ЛЬВОВІ

Лондон. — Згідно з повідомленням британського радіо совєтська влада наказала замкнути жидівську синагогу у Львові, що була одним із найбільших жидівських храмів в цілому СССР. У Львові нараховують тепер яких 30 000 жидівського населення.

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати безпосередньо до ЗУАДКомітету у Філядельфії: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE — 5020 OLD YORK ROAD — PHILADELPHIA 41, Pa.

НОВОРІЧНИЙ І РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ НТШ ДЛЯ ПОНЕВОЛЕНОЇ УКРАЇНИ

ВИГОЛОШЕНИЙ ПРЕЗИДЕНТОМ ГОЛОВНОЇ РАДИ НТШ, ПРОФ. Р. СМАЛЬ-СТОЦЬКИМ ЧЕРЕЗ ВИСИЛЬНІ ВАТИКАНУ И МАДРИДУ

Усім Вам, Сестри й Браття поневоленої України, зокрема всій Молоді, Учительству, Професурі й Науковцям та Письменникам — Наукове Товариство ім. Шевченка шле палкий привіт і сердечне побажання з Новоріччям та Різдвом Христовим!

А цього року вітаємо Вас теж із великою річницею нашого народу та всієї вільної науки! Вітаємо Вас із 90-річчям боротьби за академічну свободу української науки проти московської — царської й комуністичної — тиранії, вітаємо Вас із 90-річчям НТШ, що було і є у вільному світі осередком нашої незалежної науки та її боротьби перед форумом міжнародної науки проти московської неправди та її псевдонаукового, царського й комуністичного, обману!

Соборницькими зусиллями створене було наше Товариство 1873-го року, для сприяння українській літературі, у Львові, поза межами цензури московського царату, як протест проти валуєвщини 1860-тих років, як зв'язок із Західньою Европою. Відповідь на цей чин дав царат 1876 року ганебним Емським указом, посиливши підривання самого факту існування української нації, низкою історичних і мовознавчих фальшивок та викресливши навіть саме ім'я України з мапи націй Европи. Тому 1892-го року наше Товариство було переорганізоване в чисто наукову установу, в нашу українську Академію Наук у вільному світі НТШ перетривало всі лихоліття чужих займанщин і світових воєн і по другій світовій війні спаслося знову у вільний світ, поза межі червоного царату і його цензури. Тепер тут — в Америці, Канаді, Австралії й Европі — НТШ незламно продовжує свою працю у крайових Товариствах, об'єднаних спільнотою секцій, публікацій і Головною Радою НТШ.

За минуле 90-річчя НТШ вклало досі, працею своїх членів, в скарбницю нашої культури — понад 1200 публікацій, з них 720 наукових праць. По другій світовій війні воно дало низку капітальних праць професорів Січинського, Пастернака, Ковалева, Стахова і інших — та Енциклопедію Українознавства під загальною редакцією проф. Кубійовича, а тепер друкує його гаслову частину і — за допомогою Українського Народнього Союзу — Енциклопедію Українознавства англійською мовою, у видавництві Університету в Торонто, Канада.

Невсипуща й жертвенна праця наших членів по першій світовій війні вирішально причинилась до повернення імени України на мапу Европи, а української нації в сім'ю слов'янських і европейських народів, ця праця спасла Україну від долі Новгороду, що їй і Білорусі і всім немосковським народам імперії — лагодила Москва.

Поміж світовими війнами, аж по сьогоднішній день, НТШ продовжує боротьбу за волю для української науки та здійснення ідей нашого Патрона — і його праця становить під сучасну хвилю світлу дев'ятдесятилітню традицію боротьби за волю й правду Української Нації — половину доби існування Американської Нації.

Тому то на підрив НТШ і його традицій звернена тепер вся аґентурна діяльність Москви, бо воно продовжує перестерігати Вас, Сестри й Браття, і всю еміґрацію, що Москва — поза облудним паравапом пам'ятників Тарасові Шевченкові і його псевдокульту — здійснює на ділі програму колишньої московської чорної сотні — насильною русифікацію міст і шкіл, колоніяльною експлуатацією та погромами всієї нашої культури і наших Св. Церков. Та правдива спадщина Кобзаря живе у Ваших і наших серцях, його християнські ідеали провадили і хай далі провадять нас, без компромісів із реалітетами, аж поки Ви, Дорогі Наші, й ми разом з Вами не здійснимо Його „Заповіту". Ви й ми знаємо з довгого гіркого досвіду, що, „де нема святої волі — не буде там добра ніколи!"

Так, починаючи велику річницю нашого дев'ятдесятиліття, побожно схилімо всі разом, Сестри й Браття, в Україні і не в Україні сущі, голови наші перед пам'яттю Патрона НТШ і батька нашої нації — Тараса! Спом'янімо разом, громадою, з глибокою пошаною померлих — дійсних і почесних членів НТШ: Івана Франка, Сидора Воробкевича, Олександра Кониського, Івана Левицького - Нечуя, Миколу Лисенка, Осипа Юрія Федьковича, митрополита Андрія Шептицького, Володимира Антоновича, Івана Верхратського, Івана Горбачевського, Сидора Громницького, Костя Левицького, Івана Раковського, Юліяна Романчука, Степана Смаль-Стоцького — спом'янімо всіх наших науковців і письменників, що їх Москва закатувала по тюрмах і концтаборах. Із щирою вдячністю згадаймо разом, Сестри й Браття, наших померлих фундаторів, патріотів - соборників: Єлисавету Милорадович, Кониського, Пильчикова, Жученка, Качалу, Семиренка, Євгена Чикаленка й Дембицького...

Вступаючи на шлях до століття НТШ, ми всі молимо Всевишнього, щоб допоміг нам здійснити нашу традиційну історичну місію у визвольній боротьбі українського нації, та закликаємо всіх громадян об'єднатися — понад усі кордони — навкруги нашого Патрона — в одну Соборну Україну духа волі, гідности людини, справедливости, братньої любови й слова Христового — і тоді врата комуністичного пекла — України не одоліють!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Володимир Душник

ЧИ ЗАВДАННЯ Й МІСІЯ ЗУАДК ЗАКІНЧЕНІ?

Українське громадянство в Америці й Канаді починає поволі забувати одну з своїх найбільш заслужених організацій: Злучений Український Американський Допомоговий Комітет — ЗУАДК. Багато людей думає, що величезну більшість українських переміщених осіб вже переселено до заокеанських країв, і тому завдання та місія ЗУАДК скінчились.

Таке думання є не тільки помилковим, але й шкідливим для української загальної справи, як також для тих українців, що ще й далі очікують від ЗУАДК допомоги та співчуття.

Автор цієї статті щойно повернувся з чотиритижневої подорожі по Західній Европі, під час якої мав не одну нагоду простудіювати теперішню діяльність ЗУАДК за океаном. Як офіційний обсерватор цієї заслуженої української американської організації, він брав участь в річному зібранні ІСЕМ у Женеві та обговорював низку проблем, в яких ЗУАДК зацікавлений, з представниками американського урядового ЮСЕП та Високого Комісара для втікачів при Об'єднаних Націях. З цими організаціями ЗУАДК стоїть у постійному офіційному зв'язку. Він також перевів ряд розмов та нарад з Европейським Представництвом ЗУАДК та його директором п. Михайлом Рудком у Мюнхені. На основі численних особистих зв'язків та спостережень він має змогу в такий спосіб сформулювати доцільність дальших дій та операцій ЗУАДК в Европі.

1. ЗУАДК є *єдиною* українсько - американською інституцією, що існує вже 18 років і має за собою великі досягнення, а в першу чергу — переселення понад 60,000 українських утікачів до різних заморських країв. Хоч на ділі більша частина українських втікачів уже переселена, проте в Німеччині є все ще понад 20,000 українців, і подвійна кількість того числа в інших країнах Західньої Европи й Англії, що з них багато сподівається, раніше чи пізніше, переїхати до Америки чи Канади. Ці люди вірять, що ЗУАДК прийде їм з допомогою. І в 1962 році, наприклад, ЗУАДК допоміг 29 українським родинам — разом 110 особам — переїхати до Америки, Канади та Англії.

2. В останніх кількох роках ЗУАДК допоміг кругло 1,800 українським родинам — 950 у Німеччині, 450 в Австрії, 250 в Бельгії та 150 у Франції — в такому інтеґраційному процесі, що включає підшукання зайнять і мешкань, правничу опіку та фаховий перевишкіл. В тому самому часі ЗУАДК зареєстрував 1,528 аплікантів на відшкодування за переслідування гітлерівським режимом. Ці аплікації внесено до уряду Високого Комісара для втікачів при Об'єднаних Націях та до німецького Бундесфервальтунґсамту в Кельні.

3. Хоч більшість українських іміґрантів була переселена при помочі ЗУАДК та інших американських добродійних організацій, нові терени для діяльности ЗУАДК виринули на обрії. Такими новими теренами можливих дій є Туреччина й Іран. В Туреччині є цілі оселі українських і донських козаків, які живуть там від часів Мазепи та зруйнування Чорноморської Січі. Минулого й цього року совєтські пропаґандисти підбурили їх до повороту на „родіну", в результаті чого понад 2,000 козаків вернулося до СССР. Треба згадати, що Толстовський Фонд, який діє на тих самих засадах, що ЗУАДК, вже почав переселенчу акцію в Туреччині, і під цю пору 25 козацьких родин уже одержали дозвіл на виїзд до Канади. Коли перечитати списки тих козаків, українські імена та прізвища впадають відразу в очі, як приміром: Агафія, Євдокія, Петро, Варвара, Віра, Василь, отаман Тарас і ін. Цілком певно, що ЗУАДК зможе почати тамошні дії лише тоді, коли матиме на це відповідні фонди.

4. Останніми часами ЗУАДК опертий на мінімальних фондах, що їх одержує з центрального офісу у Філядельфії, з організації ЮСЕП та Уряду Високого Комісара для втікачів при Об'єднаних Націях. При цьому ці організації призначають допомогові фонди лише на стисло означені цілі, наприклад, на допомогу лише політичним втікачам з-поза залізної заслони. (В 1962 ЗУАДК мав лише 4-ох таких утікачів).

5. Міжнародний престиж та визнання ЗУАДК як не-державної організації американських українців є, мабуть, найбільшими осягами, якими ЗУАДК може слушно гордитися. Ми дуже часто жаліємось, що українських організацій не визнають офіційні чинники тому, що ми не маємо своєї незалежної Української Держави. Але ЗУАДК є саме визнаний різними міжнародними організаціями, включно до ЮСЕП'ом, що є офіційною аґенцією Державного Департаменту.

Є всі можливості, щоб ЗУАДК продовжував свою корисну діяльність. Совєтська преса часто атакує ЗУАДК, як „інструмент американського імперіялізму та розвідки". Ці обвинувачення є абсурдні, одначе, у свідомості поневолених українців залишається те, що ця організація є потенціяльною силою, на яку вони можуть опертися в хвилині скрути та нещастя.

Вкінці — чи це є загальнознаним, чи ні, ЗУАДК — не тільки американсько - українська допомогова організація. Він є чимсь більшим. Ми не бачимо причини, чому канадійські українці не могли б причинитися фінансово для вдержання ЗУАДК. Його позиція є такого роду, якої не мала жадна українська допомогова організація. На випадок нової війни чи якогось потрясення в Европі ЗУАДК буде покликаний нести поміч тим нашим братам, які опиняться в найгірших умовах. Часу на творення нової організації не буде.

Тож куди легше вдержати ЗУАДК, головно, коли ця організація виконала таку поважну роботу, як творити нові тіла під диктатом наглих потреб чи воєнних подій.

Зенон Снилик і Мирон Красій вибрані до збірної футболу ЗДА

До репрезентаційної дружини футболу ЗДА, яка буде змагатися в Пан-американських Ігрищах та на наступних Олімпійських Ігрищах були вибрані на пробних змаганнях в Ст. Люїс, Мо. два українці: Зенон Снилик з Нюарку та Мирон Красій з Бріджпорту. Зенон Снилик, затруднений тепер, як редактор „Юкреніен Вікли", був уже від 1956 року репрезентантом ЗДА у футболі та капітаном цієї збірної на Олімпійських Ігрищах, Пан-американських Ігрищах та інших міжнародних змаганнях. Поновний вибір Зенона Снилика — це перший випадок в історії американського футболу, що вибрано цього самого змагуна до збірної уже третіх Олімпійських Ігрищ: 1956, 1960 і 1964 р.р. Мирон Красій, змагун лінії нападу та студент університету в Бріджпорті, вибраний вперше до складу вісімнадцятки змагунів збірної.



Зенон Снилик

У Філядельфії відбулося вінчання ред. Р. Хом'яка з мґр. М. Богачевською

Філядельфія. — В суботу 29 грудня м. р. в церкві Христа Царя на Найставні відбулося вінчання кол. ред. „Українського Тижневика" і тепер співробітника однієї з канадійських газет Ростислава Хом'яка, сина відомих українських громадян Олександра й Катрі Хом'яків із Гамілтону в Канаді з докторанткою історичних наук Мартою Богачевською, донькою відомого українського науковця й голови Осередку НТШ у Філядельфії д-ра Данила і Ярослави з Ничаїв Богачевських. Обряду вінчання довершили Впр. о. монс. Іван Стах з Стемфорду та Впр. о. Василь Головінський. Весільним старостою був ред. Богдан Кравців. Цього ж дня в церкві св. свщм. Йосафата на Френкфорді у Філядельфії відбулося теж вінчання докторанта старогерманських літератур Християна Кульчицького сина головного фінансового секретаря „Провидіння" Теофіля й Олени із Сроковських Кульчицьких та панною Дзвениславою Харинівною, донькою о. Мирослава і Марії з Фацієвичів Харинів. Обряду вінчання довершив батько молодої Впр. о. М. Харина в сослуженні численних священиків. Весільним старостою був проф. Петро Андрусів.



Ростислав Хом'як

В Ню Йорку відбувся Різдвяний Концерт

Ню Йорк. — В неділю 30 грудня точно о год. 5-ій по полудні почали діти школи св. Юра в Ню Йорку свій Різдвяний Концерт, що його із повним вдоволенням вислухала численна публіка, яка вщерть виповнила простору авдиторію. Парох церкви св. Юра Всч. о. Орест Засійбіда, ЧСВВ слушно міг похвалитися виховною працею Сестер Василіянок, учительського збору та співпрацею з Українським Музичним Інститутом, бо виконаний Концерт знов виявив, як гарно поставлена справа музичного виховання нашої молоді в цій школі. На програму Концерту складалися збірні рецитації творів Іванни Савицької та Романа Купчинського, танок зірок, колядки у виконанні шкільного хору, виконання двох інших пісень та Різдвяний Вертеп на 3 дії, в якому виступало коло 30 осіб. Постановкою цілої імпрези займалися Сестри ЧСВВ і проф. І. Хомин, який разом із проф. Є. Чапельською працював і при музичному оформленні та диригував хором. Збірні деклямації опрацював проф. Іван Близнак, а хореографію танку опрацювала Оленка Гердан. Акомпаніювали учениці УМІ, бутафорією займалися С. Прін, К. Олива та учні. Виконання всіх пунктів програми було зразкове, організація ішла за годинником. Школа св. Юра, — це, мабуть, єдина тут, що завжди точно щодо мінути починає свої імпрези, і кінчає їх після годинної програми без жадних перерв.

НАРОДНИЙ ФОНД І КОЛЯДА ПРАЦІВНИКІВ ГОЛ. КАНЦЕЛЯРІЇ УНС, „СВОБОДИ" і СОЮЗІВКИ

Як кожного року, так і тепер, співробітники в Головній Канцелярії УНСоюзу, в Редакції, Адміністрації і Друкарні „Свободи" та „Союзівки", з нагоди цьогорічних Різдвяних Свят і Нового Року зложили свої пожертви на Коляду для Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК) та свій національний даток до Народного Фонду Українського Конгресового Комітету. Національний Даток і Коляду на 1963-ий рік зложили:

	Н. Ф.	Коляда
И. Лисогір	$50	$15
Р. Слободян	50	15
Д-р Я. Падох	50	10
А. Драґан	50	15
В. Душник	50	15
Д. Слободян	25	5
І. Кедрин	10	10
В. Квас	15	5
В. Берізка	10	5
В. Давиденко	10	5
Б. Кравців	10	5
Я. Кулинич	10	5
Л. А. Лапичак	10	5
Л. Луців	10	5
П. Постолюк	10	5
З. Снилик	10	5
В. Сохан	10	5
К. Стецюк	10	5
М. Задорецький	10	5
В. Назаревич	10	2
У. Дячук	10	3
В. Карий	10	2
Д. Кравець	10	3
Ст. Курлян	10	3
М. Мілянович	10	3
В. Кушнір	10	2
Я. Левицька	10	2
Я. Сидоряк	10	2
О. Демченко	10	2
А. Домарацький	10	2
Е. Гарасимчук	10	2
Д-р І. Козак	10	2
І. Коць	10	2
М. Лисогір	10	2
І. Лапичак	10	2
А. Лесів	10	2
Я. Петрух	$10	$2
Д. Притуляк	10	2
С. Соколишин	10	2
О. Стецура	10	2
Р. Ференцевич	10	2
Д-р М. Кобринська	10	2
Т. Гіль	10	1
І. Вербяний	10	1
Д-р О. Волощук	10	1
Т. Лютвиняк	10	1
С. Расн	10	1
О. Кейс	10	—
Д. Ґафич	5	3
О. Колодій	5	2
К. Маґура	5	2
М. Сташинська	5	2
С. Кулик	5	2
С. Пісоцький	5	1
Д. Кусий	1	1
М. Залуська	—	2
О. Домбровська	—	2
В. Соболта	—	1
М. Доберчак	—	1
Разом:	$741	$221

Отже, працівники Головної Канцелярії УНСоюзу та Редакції й Адміністрації, Друкарні „Свободи" і Союзівки зложили з нагоди цьочорічних Різдвяних Свят $741.00 — як Національний Даток до Народного Фонду УКК, і $221.00 як Коляду на залишенців.

Разом $962.00

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ та НОВОГО РОКУ
якнайкращі побажання
всякого добра та успіхів Шановним Управам Відділів Товариства та усім українським Інженерам
— пересилає —
Головна Управа Товариства Українських Інженерів Америки
Інж. Михайло ШУЛЬ (голова) Інж. Іван МОКРІВСЬКИЙ (секретар)

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим бажають
д-р Ігор БАЧИНСЬКИЙ
д-р Ядвига, інж. Олег, Оксана й Андрій БАЧИНСЬКІ
Джерзі Сіті, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим та Всім Колегам
— бажають —
Лідія і д-р Роман Осінчуки



З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
всього найкращого
Рідні, Приятелям, Знайомим, та Пацієнтам
пересилають
д-р Любомир та Ірена Бородайки
з ДІТЬМИ
КЛІВЛЕНД, Огайо.

З НАГОДИ СВІТЛОГО РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
бажаємо
нашим Рідним, Друзям і Знайомим
всього найкращого
д-р Іван МАКАРЕВИЧ з родиною

Рідним, Приятелям та Знайомим
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
д-р Микола і Олександра Терлецькі
Нюарк, Н. Дж.

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні і Знайомим
— пересилають —
д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною
Ню Йорк, Н. Й.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
найсердечніші ПОБАЖАННЯ
— засилають —
Рома, д-р Іларіон Чолгани
з дітьми ЛЯРКОМ і РУТОЮ

РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям та Знайомим
— бажають —
д-р Л. і Ю. Стефанівські

Христос Родився!

Рідні, Друзям та Знайомим
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
д-р Мирон КУЧМАК з дружиною Любою і сином Юрком
EAST LANSING, MICHIGAN

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні і Знайомим
— бажає —
д-р Григорій Явний
з Родиною

Рідним, Знайомим та Пластовим і Непластовим Друзям
найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— засилають —
Ольга та д-р Микола Кузьмовичі
з Дітьми

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р дентист М. Крижановський
з Родиною

Рідним, Приятелям, Знайомим і Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ДОБРОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
д-р Зіновій Штокалко
у Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Друзям та Знайомим
— засилають —
д-р Юрій і Віра Кушнірі
з ДІТЬМИ.
НЮ ЙОРК, Н. Й.

Родині, Приятелям і Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
д-р Мирон Кравчук
з Родиною
Ню Йорк, Н. Й.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— пересилають —
д-р Володимир і д-р Стефанія Гук
з Рідною
Нюарк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажають —
д-р Богдан, Марія, Христя, Ігор і Оксана Макарушки
Бруклин, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
д-р Олександер, Ярослава, Борис і Марко Гудзяки

Христос Родився!

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
д-р Осип АНДРУШКІВ з Родиною

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
д-р Борис Филипчак
з Родиною
ПАССЕЙК, Н. Дж. — 57 Passaic Avenue

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Знайомим і ВШ. Пацієнтам
— бажають —
д-р Анна і д-р Олекса Лятишевські
з РІДНЕЮ

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Ярослав, Христина, Ігор, Мотря Воєвідки

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки
з ДІТЬМИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
д-р Богдана Свистун
з Рідною
Кліфтон, Н. Дж.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Приятелям, Знайомим і Колегам праці
РАДІСНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Нана і д-р Ростислав Сочинські
Бруклин, Н. Й.

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
д-р Богдан Олесницький
з Родиною
Нюарк, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Колегам та Знайомим
— бажають —
д-р Марія і д-р Юрій Дицьо
зі синами ЮРЧИКОМ і МАРКОМ

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
в день найбільшої радости засилає
щиросердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
для Проводу Українського Лікарського Товариства Північної Америки, Проводу його Філій, всім Колегам, Знайомим, а головно всім своїм Пацієнтам
д-р Іван Дідюк
Бостон 31, Масс.

Христос Рождається!



РІДНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажають —
ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
д-р Володимир й Ірина Станецькі
ІРВІНГТОН, Н. Дж.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Друзям
— пересилає —
д-р Василь Кіналь
з Родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб
зі синами: РОМАНОМ і ЮРІЄМ

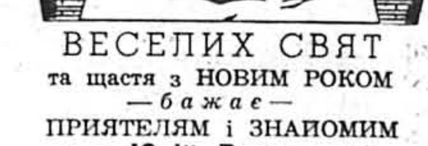
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям та Знайомим
— бажають —
Орися і д-р Богдан Панчуки
Нюарк, Н. Дж.



Дорогій Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаю
Всього НАЙКРАЩОГО з нагоди РІЗДВЯНИХ СВЯТ.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
д-р Володимир Прокопович
ДІТРОЙТ
(Замість поіменних побажань, складаю $25.00 на потреби залищенців).

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
нашій Дорогій
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
д-р Роман Оришкевич і дружина Оксана
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам
— бажають —
д-р Маркіян, Янка, Таня, Ганууся Мігоцькі
20 Bogert Place CLIFTON, N. J.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та щастя з НОВИМ РОКОМ
— бажає —
ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Юрій Руденський



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
та ВСІМ ПОКУПЦЯМ
— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
та
ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N. J.
Elizabeth Phone: EL 3-4689

217 Monroe Street PASSAIC, N. J.
Passaic Phone: PR 7-7532



БАГАТО РАДОСТИ И ЩАСТЯ
в день
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— бажаємо —
усім ЧЛЕНКИНЯМ і ЧЛЕНАМ та всім ПРИХИЛЬНИКАМ
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЧО-ПОЗИЧКОВОЇ СПІЛКИ в НЮАРКУ, Н. Дж.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
УРЯД ТРАЙДЕНТ (ТРИЗУБ)
Щадничої і Позичкової Спілки

TRIDENT SAVINGS and Loan Association
760 CLINTON AVENUE — NEWARK 8, N. J.
ESsex 1-1120

Короткі вістки

● **Л. Джадсон Моргавз** зрезиґнував із становища голови Стейтового Республіканського Комітету в Ню Йорку, заявляючи, що він мусить більше часу присвятити своїй адвокатській праці. Він підтримував губернатора Рокефеллера, який в 1964-му році має кандидувати на президента.

● **У Реґенсбурзі в Західній Німеччині** відбулась конференція між Західньою Німеччиною і Совєтським Союзом в справі пожвавлення торговельної і пасажирської комунікації по Дунаї. Наради велись у площині технічних фахових подробиць без заторкування політичних совєтсько - німецьких відносин.

● **В Брісбейні в Австралії** сенсаційною загадкою для тамошніх дентистів є 92-літній Вінсент Баццо, якому втретє відростають зуби. Свої другі зуби втратив у віці 80 років, і вони йому тепер відростають. Шість нових зубів вже настільки сильні, що може ними нормально все їсти та міцно тримати ними люльку.

Веселих Свят Різдва Христового

Іван ПЕЛЕНСЬКИЙ
685 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
ES 5-2467

Jewelry and Gifts

— бажає —
своїм ПОКУПЦЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ES 3-9520 659 Springfield Avenue NEWARK, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім своїм Покупцям, Приятелям і Знайомим
бажає фірма

Matt's Meat Market

яка продукує найкращої якості домашні, смачні м'ясні вироби, а зокрема крайову ковбасу.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Українцям
— засилає —
Василь Когут
WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME
86 W. 14th Street — BAYONNE, N. J.
HEmlock 6-6202

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вельмишановним
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
СПОЖИВЧА М'ЯСНА КРАМНИЦЯ
„КАРПАТИ"
632 — 18th Avenue NEWARK, N. J.
Tel.: ES 2-1217
Власники — **В. і С. ТАЛАНЧУКИ.**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— *бажає* —
адвокат **ІВАН РОМАНИШИН**
з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім своїм
Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— *бажає* —
УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР
і
Висилкова Станиця „КОСМОС"
428 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.
Phone: BI 3-1797
Власники: **ВАСИЛЬ і БОГУСЛАВА ГНАТІВ**



Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
B. & L. Meat Market
615 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.
Tel.: BI 3-4914
BUNDZIAK — LAZIRKO



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Знайомим
та Шановним Покупцям
— бажає —
Павло ГАРМАТІЙ з Родиною
власник — **SUPERMARKET**
249 Stuyvesant Avenue Newark, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
всім своїм Покупцям та Знайомим
Степан і Ольга ДОМАРАДЗКІ
— власники —
MEAT MARKET
& Home Made Meat Products
415 Grove St., (ріг 4-ої вул.) Jersey City, N. J.
OL 3-9196

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ-
своїм ПОКУПЦЯМ
— бажають —
М. БРЕЗДЕНЬ, М. СТРУК і В. ПОЗНАХІВСЬКИЙ,
власники **М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ**
Market Quality Market
117 Market Street PASSAIC, N. J.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим
— *бажає* —
Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною
власник — **УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ**
"EUROPA"
527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.
Tel.: HE 5-2221

УКРАЇНСЬКІ ПІДПРИЄМЦІ Й ПРОФЕСІОНАЛІСТИ НЮАРКУ й ОКОЛИЦІ,

об'єднані в
„СОЮЗІ УКРАЇНСЬКИХ ПІДПРИЄМЦІВ І ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ" у НЮАРКУ,

сердечно вітають Українську Спільноту з Празником Христового Різдва і бажають здійснення особистих і національних прагнень і стремлінь у новому 1963-му році!

Нюарк, Н. Дж. Різдво, 1963

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Іван Атаманець
PERFECT WINDOW CLEANING
362 Mt. Prospect Ave. Newark, N.J.
HU 2-1240

М. Бурак — П. Буняк
Направа і малювання авт
R. P. M. AUTO BODY SHOP
451 Fairmont Ave. Newark, N.J.
BI 8-2739

І. Бундзяк й А. Лазірко
B & L MEAT MARKET
615 Springfield Ave. Newark, N.J.
BI 3-4914

Петро Цап
Обезпеченевий Брокер
398 Kerrigan Blvd Newark, N.J.
ES 2-7144

Ф. Чуй і С. Зелінський
ROSE HILL MONUMENTS
184 Union Ave. Irvington, N.J.
ES 2-0468

Fred's Auto Service
Направа моторів і трансмісій
767 So. 18th Street Newark, N.J.
ES 1-2315

"Fernco, Inc."
Українська квітярня
765 Springfield Ave. Irvington, N.J.
ES 1-1197
J. Melnychuk, V. Romanyshyn, L. Korypatnyk

Адам Гординський
Обезпечення, продажа нерухомостей
533 So. 19th Street Newark, N.J.
ES 5-8859 BI 2-8190

Осип Голинський
Expert Electrical Service
583—15th Ave. Newark, N.J.
ES 4-1807

Д-р Іван Ярош з родиною
"DENTARIA"
737 So. 19th Street Newark, N.J.
ES 3-0463

Дмитро Гривняк
Contractor - Builder
193 Orange Ave. Irvington, N.J.
ES 4-3550

Пелагія Кучкуда
Загальне обезпечення
Notary Public
201 Little Falls Rd., Cedar Grove, N.J.
239-7117

І. Е. Кальба
DUPLEX GIANT WASH
179—16th Ave. Newark, N.J.
BI 8-4977

Петро Богданський
Real Estate - Insurance
760 Clinton Ave. Newark, N.J.
ES 4-2182 ES 2-0455

Йосиф Білоган
BILOHAN'S PHARMACY
20 Ampere Parkway, East Orange, N.J.
OR 2-0441

"Brody Co."
М'ясна і харчова крамниця, імпортовані алькогольні напитки
954—18th Ave. Newark, N.J.
ES 2-5154

Василь Дубас
Plumbing & Heating
180 Nesbit Terrace Irvington, N.J.
ES 2-0079 ES 5-9212

Петро Лютак
"LUTAK'S SHOE STORE"
Взуття і направа
273—16th Ave. Newark, N.J.
ES 1-2919

Павло Гарматій
STUYVESANT SUPERMARKET
М'ясива і м'ясні вироби
249 Stuyvesant Ave. Newark, N.J.
373-6271

Литвин і Литвин
801 Springfield Ave. Irvington, N.J.
ES 5-5555

„Говерля"
Українська крамниця взуття для всієї родини
HOWERLA SHOES
203 Springfield Ave. Newark, N.J.
MA 3-6248

Петро Мельник
Українська радіопрограма
560—5th Ave. New York, N.Y.
21 Bruen Ave. Irvington, N.J.
CI 5-1441 ES 1-9662

Д-р Степан Янів
"ORBIT"
Жіноча і мужеська галянтерія, радіоапарати
449 Springfield Ave. Newark, N.J.
BI 2-2153

ДЯКУЄМО ЗА ПІДДЕРЖКУ В МИНУЛОМУ РОЦІ
І СПОДІВАЄМОСЯ СЛУЖИТИ НАДАЛІ
УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
В 1963-му РОЦІ.

СЛАВІТЕ ЙОГО!

Брати Пітьо
Модерне кухонне влаштування
FORMICA TOPS
153 Chestnut Ave. Irvington, N.J.
ES 3-7138 ES 5-4868

Юліян Венке
Одинокий український ювелір
JEWELRY STORE
11 Springfield Ave. Newark, N.J.
MA 3-5681

Павло і Осип Созанський
CANDLESTICK MAKERS
372 Jeliff Ave. Newark, N.J.
BI 8-7867

Теодор і І. Вислоцький
NEWARK TRADE TYPOGRAPHERS
28 Nicholson Street Newark, N.J.

Володимир Таланчук
„КАРПАТИ"
М'ясна і харчова крамниця
632—18th Ave. Newark, N.J.
ES 2-1217

Джім Мельничук
NORTH JERSEY MONUMENT CO.
3 Belmont Ave. Newark, N.J.
MI 2-7326 ES 5-7529

Compliments of
Mr. & Mrs. Anthony Witowsky, Jr.

Іван Митрович
MARKET AUTO BODY SHOP
597 McCarter Hwy. Newark, N.J.
MI 2-9216

Михайло Матияш
Manufanturers Life Ins. Co., Insurance Agent, Broker, Notary Public
173 Stuyvesant Ave. Newark, N.J.
ES 3-1688 OR 3-6570

Д-р Ол. Смігельський
Оптометрист
2 Harward Ave. Maplewood, N.J.
SO 2-6513

Л. Мигаль — контрактор
Будова домів і ремонти
166 Madison Ave. Irvington, N.J.
ES 3-6680

„Січовий Дім"
Ukrainian "Sitch" Home
508—18th Ave. Newark, N.J.
BI 3-9271

Михайло Оленяк
S. & M. GRILL INC.
460 Springfield Ave. — 117 William St. Newark, N.J.

Д-р Василь Вереш
W. W. EXPORT-IMPORT CO
263 Market Street Newark, N.J.
MA 3-1968

О. Суховерський
М. Стебельський
„ДНІПРО" С-ка
219 Springfield Ave. Newark, N.J.
MA 3-2790

Петро Жидовський
Bonded electrical contractor
53 Hughes Street Maplewood, N.J.
PO 1-5679

Українська хроніка

● **Авторський вечір Миколи Понеділка**, відомого українського гумориста і прозаїка, відбудеться в Літературно-Мистецькому Клюбі в Ню Йорку в п'ятницю, дня 4 січня ц. р., о год. 8-ій вечора. Свої оповідання й гуморески читатиме сам автор. З оцінкою нової книжки Миколи Понеділка „Говорить лише поле" виступлять Вячеслав Давиденко і Богдан Кравців.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

СУБОТА, 5-го СІЧНЯ 1963:

ЮТИКА, Н. Й. — Звичайні Річні Збори Т-ва ім. Т. Шевченка, Відд. 484, в год. 6:00 веч., в церковній залі при 1108 Стейт вул. Просимо ласкаво про Вашу участь в Зборах та заразом вибрати новий відділовий уряд на 1963 рік. — Управа.

В НЮ ЙОРКУ ВІДБУДЕТЬСЯ 5 З ЧЕРГИ ВИСТАВКА МАЛЯРСЬКИХ ПРАЦЬ МИХАЙЛА МОРОЗА

Ню Йорк. — В днях 14 до 26 січня ц. р. відбудеться в Ґалерії Панорас при 62 Вест 56-ій вулиці у Ню Йорку уже п'ята з черги річна виставка малярських праць відомого українського маляра Михайла Мороза. Відкриття виставки призначене на понеділок, 14 січня, години 5:30 до 8-ої веч. Оглядати виставку можна буде кожного дня, від понеділка до суботи, від год. 11-ої до 6:30 веч.

РЕД. В. ДУШНИК ГОВОРИТИМЕ ПРО СВОЮ ПОДОРОЖ ПО ЕВРОПІ

Ню Йорк. — Заходом Об'єднаного Комітету Українських Організацій Ню Йорку, Відділ УККА, відбудеться в суботу 5-го січня цього року, о год. 7-ій веч. в Українському Інституті Америки при 2 Іст 79 Стріт, доповідь редактора Володимира Душника про його недавню подорож по Західній Европі. В доповіді будуть заторкнені справи Вселенського Собору, іміґрації, процесу Сташинського та ін.

ШІСТКОВИЙ ТУРНІР ФУТБОЛУ В ЗАЛІ В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Німецько-Американський Футбольний Союз влаштовує перший шістковий футбольний турнір у залі „Арморі" при 34-ій вулиці та Парк Евню в Ню Йорку. Елімінаційні гри 32 дружин, які проходитимуть у восьми групах, почнуться вже 5-го січня і будуть продовжуватися 26-го січня, а фінальні змагання заплановані на 16-го лютого. Елімінаційні розгривки дадуть у висліді чотирьох фіналістів, які розіграють між собою змагання за перші чотири місця. В поданих трьох днях змагання почнуться о год. 7:40 і ці гри, кожна по 15 хвилин, будуть відбуватися безперервно одна за одною впродовж трьох і півгодини.

● **Відомий танцюрист й учитель танків Василь Авраменко** зазнав поранення в автомобілевому випадку. В суботу 29-го грудня м. р., він їхав автом до Ню Бронсвіку в Ню Джерзі і його автомашину вдарило, посковзнувшися на замерзлій дорозі, вантажне авто, що доставляє молоко. Василя Авраменка відвезено амбулянсом до шпиталю у Плейнфілд, Н. Дж. У нього покалічені нога і груди.

Президент Катанґи приймає плян У Танта щодо уніфікації в Конґо

Елізабетвіль. — Президент сецесіоністичної провінції Катанґи, Мойсе Чомбе, передав одному ближче неназваному західньому дипломатові коротке звернення до генерального секретаря Об'єднаних Націй У Танта, в якому він стверджує, що признає так званий плян У Танта, який передбачує уніфікацію Конґа з поділом прибутків з катанґійських багатих копалень поміж Катанґу і касу центрального уряду Конґа. У Тант відкинув попередню пропозицію Мойсе Чомбе, що він, Чомбе, готов прибути до столиці Катанґи Елізабетвілю, що її зайняло міжнародне військо Об'єднаних Націй, для переговорів, якщо він дістане ґарантію особистої безпеки і якщо на шляху між Елізабетвілем та містом Кольвезі будуть припинені бої. Чомбе, який спершу втік до Південної Родезії, прибув літаком до Кольвезі, де організує дальшу боротьбу проти військ Об'єднаних Націй. Однак з його вищенаведеної заяви виходить, що він свідомий своєї воєнної і дипломатичної поразки. Бельгійська промислова компанія, що експлуатує згадані катанґійські копальні міді й кобальту, вислала вже до центрального уряду Конґа представників для безпосередніх переговорів про плачення податків.

Кастро лає президента Кеннеді і хвалить совєтські ракети

Гавана. — 2-го грудня кубинський диктатор Фідель Кастро відзначав 4-річчя своєї влади і з цієї нагоди виголосив промову, в якій гостро виступав проти президента Кеннеді називаючи його „вульґарним піратом" й твердячи, що „імперіялісти" таки мусіли заплатити відшкодування Кубі, хоч вони самі називають ті мільйони долярів, які дали за звільнення бранців, „викупом". Він хвалився „наймодернішими" протилетунськими ракетами, які він дістав від Москви і які парадували в поході, що відбувся в рамках відзначування 4-річчя революції. Заповідач хвалив шість ракет, які можна випускати із землі в повітря або над море, і які можуть „знищити ворожий літак на найбільшій висоті". Кастро заявив, що не дозволить на жадну міжнародну іспекцію і домагався, щоб ЗДА залишили морську базу Ґвантанамо.

• Статистика стверджує, що в Каліфорнії в 1962-му році майже на кожних двоє шлюбів був один розвід. Число заключених подруж виносило 114.000 а число розводів — 48,000. 5,700 шлюбів були уневажнені.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
— пересилають —
Люба і Адріян ЛАПИЧАКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Квітка, Василь і Юрко СТЕЦЮКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилає
Ірвінґтон, Н. Дж. Родина ДОМАРАЦЬКИХ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Друзям і Землякам
бажають
Богдан і Меляна МИХАЛЬЧУК-МАК
560 Westminster Avenue — Elizabeth N. J.

Рідні та Друзям
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Петро ПОСТОЛЮК з донею Іриною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
вітають
Рідних, Друзів та Знайомих
і бажають Їм всього добра
Марія і Євген ЛОЗИНСЬКІ з дітьми

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і щастя, здоровля
в НОВОМУ РОЦІ
бажають
Лідія і Оксана ВІКУЛ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
— бажають —
Зеня і Іван БУНДЗЯКИ з синами

З нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Покупцям
бажає
HOLLYWOOD FLORIST
127 EAST 7TH STREET - NEW YORK CITY - TEL.: GR 5-7844
Марія ОСТРОВ з дітьми

Надія і Сергій ЛИТВИНЕНКИ
щиро вітають
Родину, Приятелів та Знайомих
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
— *бажає* —
Володимир Квас
Союзівка

Гостям, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Степан і Леонія Хомяк
власники ресорту
TWIN BAY VILLAGE
Bolton Landing, N. Y.

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині в Америці і на Україні, та розкиненим по світі
Краянкам і Краянам, Знайомим, Приятелям і Покупцям
"SAWCHYN CAFE"
— *бажають* —
Ilko & Maria Sawchyn
2331 E. Cumberland St. — PHILADELPHIA 25, Pa.

Сердечні поздоровлення — з Бюра Кузьминського!

Як щороку, так і нині
МИ БАЖАЄМ ВСІЙ РОДИНІ:
Щастя, Сили й Многих Літ —
НА РІЗДВО — І НОВИЙ РІК!

В старім році щоб зле минуло,
А в новім, — ЩОБ КРАЩЕ БУЛО!
Більш ВІДВАГИ І ДОВІР'Я! —
Щоб було в нас своє ПОДВІР'Я

ТОЖ, — УСІМ ВАМ — ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВАШ — КУЗЬМИНСЬКИЙ — ІЗ КАРПАТ
United Real Estate Co.
170-13 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N: Y. — Tel.: OL 8-6330

Веселих Свят!

З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ярослава і Остап
ОЛЕСНИЦЬКІ з синами:
Нестором, Тарасом,
Любодаром і Мироном

Усім Рідним, Приятелям
і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Марія і Степан ГАВРИЩУКИ

Рідним Приятелям
та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ірина, Іван, Рома і Ксеня
МОКРІВСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Юлія і Євген ЛИСНЯКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
всім Рідні, Друзям і Знайомим
Олена і Амврозій
МАРУНЕНКО

Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Цілій Родині, Приятелям
і Знайомим
бажають
Марія і Василь САДІВНИК
та
Христина і Богдана
БЛАЖЕНКО

Щиросердечні побажання
Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині й Знайомим
пересилають
Ірина, Роман і Віктор
ЛАПИЧАКИ
Ольга і Микола СТАХОВСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
Євгенія і Андрій РАТИЧІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям та Знайомим
бажає
Ольга ТУРЯНСЬКА
119 Eastern Parkway
Newark, N. J.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
сердечно поздоровляють
Рідню, Приятелів і Знайомих
Василь і Ірина ГНАТІВ
з синами

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
інж. Іван, Люба, Юрчик і Борис
ТУРЯНСЬКІ

ДРУЗІВ та ЗНАЙОМИХ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
сердечно вітає
о. Іван Кульчицький

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава і Зенон СНИЛИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Знайомим і Покупцям
— бажають —
Михайло і Анастасія ПИРСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
СОФІЯ ОНИЩУК
і МАРТА, СТЕПАН, ЛІДА і ІРЕНА СКРИБАЙЛО

Дорогій Родині, всім Друзям і Знайомим
— шлемо —
наші сердечні побажання всього добра, з нагоди
ХРИСТОВОГО РІЗДВА і НОВОГО РОКУ
Дарія, Дам'ян і Андрій ГОРНЯТКЕВИЧІ

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажають* —
Д-р Ярослав, Софія, Ґуґа й Іся Рожанковські

Рідним, Приятелям, Знайомим
та Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
д-р Надія Теребус-Кмета
ДЕНТИСТ у Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
д-р Василь і Рома Саляки

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
д-р Александер, Ірена і Александра Сушкові

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
НАЙЩИРШІ ПОБАЖАННЯ
— пересилають —
Ольга Стефанія та д-р Климентій Рогозинський
д-р Юрій Срібний

Веселих Свят!

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Іван і Пріся ВИТВИЦЬКІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
Радісним Христос Рождається
вітаємо
Рідню, Приятелів і Знайомих
Ярослава, Ярослав,
Марко і Ромик
БУКАЧЕВСЬКІ

Родині, Приятелям і Знайомим
бажаю
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Б. СТЕФАНОВИЧ
Нюарк, Н. Дж.

РАДІСНИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Друзям, Знайомим і Читачам
книги „Море житейськеє"
Олена ВАСИЛЕВА

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Зиновій ОНИШКЕВИЧ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Зиновія та Роман
ОНИШКЕВИЧІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
сердечно вітаємо
Друзів і Знайомих
Слава і Корнель
НІЩЕМЕНКИ

Рідні, Приятелям і Знайомим
З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
РАДІСНИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
МАЛАНЯКИ і ОРАНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
Михайло ЛИСОГІР
Ню Йорк, Н. Й.

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
пересилаємо побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Нашій Родині, Приятелям,
Знайомим та нашим
Гостям з Гантеру
Оксана, Орест Юрій
і Константин КЛЮФАСИ

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ніна, Пік, Олесь і Петрусь
ПЯСЕЦЬКІ

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Софія, Осип, Ляля СТЕЦУРИ
і
Емілія БАРАНСЬКА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
сердечно поздоровляємо
наших
Рідних, Приятелів і Знайомих
Надія і Володимир
ШЕХОВИЧІ з Рідною
Ню Йорк

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
шлю
свої найкращі побажання Рідні,
Приятелям та Знайомим
Христос Народився! Славім Його!
ЮШКЕВИЧ Роман

Найкращі побажання
з нагоди
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
і НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
складають
Надія, Володимир, Лариса,
Любомир і Всеволод
ОНИШКЕВИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Вельмишановним Покупцям і Знайомим
бажають
Володимир і Володимира ВЕЛИЧКИ
522 Мандевілле Ст. — Ютика, Н. Й.

Рідні, Друзям та Знайомим
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
бажаємо всього найкращого
д-р Ілля, Стефанія, Юрко і Орися КАРАПІНКИ
163 — 19TH AVE., IRVINGTON, N. J.

З РІЗДВОМ і НОВИМ РОКОМ
сердечно поздоровляємо наших Рідних і Приятелів
тут і вдома
Осип, Софія і Тамара ДИБИ
Ню Йорк

ВЕСЕЛИХ СВЯТ,
КОМУСЬ,
ХТО ВСЕ МЕНІ ДОРОГИЙ,
БАЖАЄ
НУНЬО

Нашим Родичам і Друзям
з ДНЕМ РІЗДВА і НОВОГО РОКУ
всього доброго
бажає
Ірина й Іван ЖУКОВСЬКІ

РІЗДВЯНІ та НОВОРІЧНІ Привітання й Побажання
для Зацікавлених в обороні правди про історичну минувшину прадавної Руси-України і недавної Московії-Росії з їх автохтонними народами Русинів-Українців на півдні та Москалів — у їх мові „русскіх" — на півночі висловлює очищувач такої правди в вільному це світі від росіяномітичних і совєтомітичних спотворювань і перетворювань
Василь КОСАРЕЧКО-КОСАРЕВИЧ
97 Е. 7-а вул., Ню Йорк 9, Н. Й.

З нагоди Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
Найсердечніші побажання всего найкращого
Родині, Приятелям та всім Знайомим
пересилає
Микола КОРЧИНСЬКИЙ
Євгенія і Зенон КОРЧИНСЬКІ
Неонілія БІЛЬЧИНСЬКА

Рідні, Друзям і Знайомим
з Різдвом Христовим і Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО та УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Н. і Т. ЛІСЬКЕВИЧІ з дітьми
Шикаґо, Илл.

РАДІСНИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Родині, Парохіянам, Знайомим
о. Николай ДЕРЕШ з Родиною
45 NEWBERRY STREET, LUDLOW, MASS.

Родині, Приятелям та Знайомим
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
— пересилає —
Степан БУК
838 North Maplewood Avenue — Chicago 22, Illinois

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Віра, Володимир і Дарія СУШКІВ
317 East 6th Street — New York 3, N. Y.

Українському Духовенству, Організаціям та ВЩ, Клієнтам, Родині та Знайомим
із
РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— *бажають* —
Антін і Бронислава ЛАЗІРКИ
Наталія і Олег — діти
894 Stuyvesant Ave., IRVINGTON, N. J. — Tel.: ES 1-2559

РІЗДВЯНЕ ПОБАЖАННЯ
Радіймо всі, радіймо нині
По всій широкій Україні,
Як рівнож браття, любі сестри
І тут за морем на чужині.
Христос Родився! Бог Предвічний
З душі і серця колядуймо
Віру у силу Божу Правду
Ще більше ніж тепер будуймо.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— всім Українцям по цілому світі
МИКОЛА ГОРІШНИЙ з Родиною
Джерзі Сіті, Н. Дж.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана Куровицькі